



**AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF  
JORDAN  
AND THE GOVERNMENT OF GEORGIA  
ON CO-OPERATION IN THE FIELD OF TOURISM**

The Government Hashemite Kingdom of Jordan and Government of Georgia (hereinafter referred to as the "Contracting Parties").

Expressing the desirous to strengthen friendly relations and mutual understanding between the people of both states and broaden co-operation in the field of tourism.

Have agreed as follows:

**Article 1**

The Contracting Parties will strengthen and develop co-operation in the field of tourism on the basis of equal and mutual benefit in accordance with present agreement domestic legislation and in the compliance with all commitments arising from international agreements.

**Article 2**

The Contracting Parties through their national tourism administration will promote organized and unorganized tourism between the two states.

**Article 3**

The Contracting Parties will promote, in terms of their reference, further development of direct flights in order to intensify tourist flow between the two states.

**Article 4**

The Contracting Parties through their national tourism administration will assist in establishment of contacts and development of co-operation between the tourism organizations of Georgia and Hashemite Kingdom of Jordan, journalists and express specialized in tourism.



### **Article 5**

The Contracting Parties will stimulate the organization of exhibitions, seminars and other events on tourism items.

### **Article 6**

Disputes arising in connection with the implementation and interpretation of the Agreement shall be settled through consultation or negotiations between the Contracting Parties.

### **Article 7**

Amendments and additions to the present Agreement shall be made by mutual consent of the parties which is formed by separate Document, which constitute an integral part of this Agreement and shall inter into force in the same manner as this agreement.

### **Article 8**

The present Agreement will inter into force on the date of its signing.

The present Agreement shall remain in force for a period of five (5) years and automatically remains into force for another five years until 6 months earlier either Contracting Party gives written notes to the other Contracting Party of its intention to terminate this Agreement.

Signed at <sup>Deal see Jordan.</sup> , on the of 20/5 / 2017, in two originals, each in Arabic, Georgian and English languages. All texts are equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of the  
Hashemite of Kingdom of Jordan**

**For the Government of  
Georgia**



**შეთანხმება**  
**იორდანის ჰაშიმიტური სამეფოს მთავრობასა**  
**და**  
**საქართველოს მთავრობას შორის**  
**ტურიზმის სფეროში თანამშრომლობის შესახებ**

იორდანის ჰაშიმიტური სამეფოს მთავრობა და საქართველოს მთავრობა (შემდგომში „ხელშემკვრელი მხარეები“),

გამოხატავენ რა, ორივე სახელმწიფოს ხალხებს შორის მეგობრული ურთიერთობებისა და ურთიერთგაგების განმტკიცებისა და ტურიზმის სფეროში თანამშრომლობის გაფართოების სურვილს,

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

**მუხლი 1**

ხელშემკვრელი მხარეები განამტკიცებენ და განავითარებენ თანამშრომლობას ტურიზმის სფეროში, თანასწორობისა და ურთიერთსარგებლიანობის საფუძველზე, წინამდებარე შეთანხმების, შიდასახელმწიფოებრივი კანონმდებლობისა და საერთაშორისო შეთანხმებებიდან გამომდინარე ყველა ვალდებულების შესაბამისად.

**მუხლი 2**

ხელშემკვრელი მხარეები ტურიზმის სფეროში მოქმედი თავიანთი ეროვნული ადმინისტრაციების მეშვეობით ხელს შეუწყობენ ორ სახელმწიფოს შორის ორგანიზებული და არაორგანიზებული ტურიზმის განვითარებას.

**მუხლი 3**

ხელშემკვრელი მხარეები ხელს შეუწყობენ პირდაპირი რეისების განხორციელებას ორ სახელმწიფოს შორის ტურისტული ნაკადების შემდგომი ზრდის მიზნით.

**მუხლი 4**

ხელშემკვრელი მხარეები ტურიზმის სფეროში მოქმედი თავიანთი ეროვნული ადმინისტრაციების მეშვეობით ხელს შეუწყობენ იორდანის ჰაშიმიტური სამეფოს და საქართველოს ტურიზმის სფეროში მოქმედ ორგანიზაციებს, ჟურნალისტებსა და



ტურიზმის ექსპერტებს შორის კონტაქტების დამყარებასა და თანამშრომლობის განვითარებას.

#### მუხლი 5

ხელშემკვერელი მხარეები ხელს შეუწყობენ გამოფენების, სემინარებისა და ტურიზმის სფეროში სხვა ღონისძიებების ორგანიზებას.

#### მუხლი 6

შეთანხმების განხორციელებისა და ინტერპრეტაციის დროს წარმოშობილი დავები მოგვარდება ხელშემკვერელ მხარეთა შორის კონსულტაციების ან მოლაპარაკებების გზით.

#### მუხლი 7

მხარეთა ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე, წინამდებარე შეთანხმებაში შეიძლება შეტანილ იქნეს ცვლილებები და დამატებები, რომლებიც გაფორმდება ცალკე დოკუმენტის სახით, რომელიც წარმოადგენს წინამდებარე შეთანხმების განუყოფელ ნაწილს და ძალაში შევა ისეთივე წესით, როგორი წესითაც ეს შეთანხმება შედის ძალაში.

#### მუხლი 8

წინამდებარე შეთანხმება ძალაში შევა მისი ხელმოწერის დღეს.

წინამდებარე შეთანხმება ძალაში დარჩება ხუთი (5) წლის განმავლობაში და ავტომატურად გაგრძელდება შემდგომი ხუთი (5) წლის ვადით, სანამ ერთ-ერთი ხელშემკვერელი მხარე მინიმუმ 6 თვით ადრე, წერილობით არ შეატყობინებს მეორე ხელშემკვერელ მხარეს თავისი განზრახვის შესახებ შეწყვიტოს ამ შეთანხმების მოქმედება.

ხელმოწერის 2017 წლის 20 მაისს, ორ დედნად, თითოეული არაბულ, ქართულ და ინგლისურ ენაზე. ყველა ტექსტი თანაბარად ავთენტურია. თარგმანში განსხვავებების შემთხვევაში უპირატესობა ენიჭება ტექსტს ინგლისურ ენაზე.

იორდანიის ჰაშიმიტური  
სამეფოს მთავრობის სახელით

საქართველოს  
მთავრობის სახელით